

Dk iii 197

M²¹² *abār dah handarz ī ahlav sēn abar dād ī
māzdesn dēn*

hād. dah handarz ī ahlav sēn¹ abar dād ī² dēn mazdesn :

ēk, vinārišn ī x^a-zadārīh³ andar gēhān rāy dādīg abāz zadan
ud tōzēnīdan ī ōy ī adād-zadār.

ēk, ped x^vēšān dārišn ōstīgānēnīdan rāy adād frāz muštār ī xīr
az dārišn ī x^vēšān abāg hān ī xīr aziš abāz ō x^vēšān dārišn kirdan,
sazāg pādīfrāh ī pediš, dādīg tōzēnīdan-z ī ō x^vēšān⁴ ī ham xīr.

ēk, bavandag dād-rasišnīh ī ō dād x^vēšān rāy abāg dādvar ī
dādestānīg ud gugāy ī rāst-vizīn veh dēn xⁿīrangīg-iz⁵ var
dōšīdan ud ārāst dāštan.

ēk, hān ī dādīg dād ud rad-pānag-iz ī abar ō hadagmānsrīg
gāhānīg dād ī pediš abēzagīh ī vehdahišnān baved rāy ōstīgāndar
mehēnīdan ud vaxšēnīdan.

ēk, pez hān ī fragān ī gēhān M²¹³ stūn ī x^vadāyīh ud vinārišn ī
dēn mazdesn ōstīgāndar mehēnīdan.

ēk, cōn gēhān frāyēnīdār dād⁶ ī dēn mazdesn, gēhān
murnzēnīdār dād ī jehūdīh kēš ; hān ī dahyubedān framān
abēzag dādīg, u-šān dād hān ī dēn māzdesn, u-šān az hān ī
jehūdīg dād pahrixtan x^sēn⁷ handarz x^ēdōn-š⁸ guft.

ēk, ped dādestān abar-z ōy ī x^vadāy ud dahyubed ī gēhān
dēnīg x^vadāyīh ; az hān dahyubedān dādestān abar x^vēš abardar,
x^vadāy x^vad andar dādestān ērdar bannag būdan guft.

¹. ۱۴۲۹

². ۴۰۴۲ M, ۴۰۴۲ S.

³. ۳۴۳۳

⁴. ۳۴۳۳

⁵. ۴۰۴۲ /varzīg-iz/.

⁶. ۴۰۴۲ M, ۴۰۴۲ S.

⁷. ۳۴۳۳

⁸. ۳۴۳۳

ēk, abdīh ud⁹ vazurgīh ī dādestān pez hān ī avēšān ī agdēn
ped cand-išān dādestānumandīh pedīruft ēsted pediš ēstend, az
dēn mazdesn stāyīd ud pedīruft ēstend menīdan guft.

ēk, dād ī az dādār ped adād-spōzīh ud [pedīrag] gēhān-
murnzēnīdārīh ī ebgad būdan guft.

ēk, ped ōz ī dādār dād hamāg adādīh ī az murnzēnīdār x^vad-iz
ebgad bavandag-vānišnīh madan guft.

197 About : The ten injunctions of the righteous Sēn
regarding the law of the Mazdayasnian religion

Dk iii 198

<abar> handarz¹⁰ dah ī dādvišōb rašnaoš¹¹

ahlemōg u-š¹² کړاسوگه kərasāgīg akvān u-š

^xfrēftagān¹³, pedīrag dād-ārāstār ahlav sēn drāyīd

hād. ēk, pedīrag hān ī ahlav sēn vinārišn ī azadārīh andar
gēhān rāy dādīg abāz zadan tōzēnīdan ī [ōy ī] adād-zadār
handarz, rašnaoš ahlemōg avināh zad kirdan ped vēš zaxm
pedišīh frāz ō adād-zadār vināhgār hunsandīhā^{M 214} abespārdan
abāyed drāyīd.

ēk, pedīrag hān ī ahlav sēn xīr andar dārišn ī dādīg x^vēšān
ōstīgānēnīdan rāy adād frāz muštār ī xīr az dārišn ī x^vēšān dādīg
tōzēnīdan ud puhlēnīdan handarz, rašnaoš ahlemōg adād
vimušīg avināh ud anī-z x^vāstag ud xīr ō adād frāz-mušār
vināhgār dādan abāyed drāyīd.

ēk, pedīrag hān ī ahlav sēn rāst dādvar, vābar gugāy, ud dēn
nīrangīg vizīdan ud ārāstan handarzēnīd, rašnaoš ahlemōg
abgandan ī dādīg dādvar ud gugāy ud var az gēhān drāyīd.

ēk, pedīrag hān ī ahlav sēn ēn ī gētīg dād pez rad-pānagīh ī ō
hān ī mēnōg dād stāyīdan ōstīgānēnīdan vaxšēnīdan
handarzēnīd, rašnaoš ahlemōg gētīg dād ped mēnōg pedyāragīh
drāyīd.

⁹ . ب

¹⁰ . م و د م M.

¹¹ . م و د م م م

¹² . /ham-p.../ ? ham-pidar ? ham-peyāl ?

¹³ . م و د م م م

ēk, pedīrag hān ī ahlav sēn dād ped fragān ī gēhān stūn ī x^vadāyīh ud vinārišn ī dēn stāyīd, rašnaoš ahlemōg gēhān avarzīd ud avīrān jehūd vehīh, ud dād (ped) gēhān abzāyēnīdārīh dēn pedyāragīh, ud x^vadāyīh ped dād nirōgēnīdārīh vattarīh drāyīd.

ēk, pedīrag hān ī ahlav sēn gēhān frāxēnīdār (×frāyēnīdār) dād stāyīdan, dahyubedān ham dād dōšīdan ud abar gēhān rāyēnīdan, ud gēhān nirfsēnīdār jādūg ast ud dahyubedān aziš pahrixtan az gēhān ānāftan framūd ud handarzēnīd, rašnaoš ahlemōg gēhān nirfsēnīdār dād stāyīdan ud dahyubedān ham dād dōšīdan ud abar ^{M 215} gēhān rāyēnīdan, ud gēhān frāxēnīdār jādūg ast ud dahyubedān az ham dād pahrixtan ud az gēhān abgandan ud ānāftan abāyīd.

ēk, pedīrag hān ī ahlav sēn dahyubedān dādestān abar x^vēš abardar, x^vadāy x^vēštan ērdar bannag ī dādestān dāštan handarzēnīd, rašnaoš ahlemōg gētīg ārāyišn bazag, u-š ārāstār dahyubed bazakkar drāyīd.

ēk, pedīrag hān ī ahlav sēn abdīh ī dād pez hān ī agdēn-z cand-išān dād pedīruft ud pediš ēstend az dēn mazdesn stāyīdag ud pedīruftag guft, rašnaoš ahlemōg dēn kē-š gētīg ārāstār dād andar ۱۳۵۱ (/nāf/ ?) nē dādār kām ud dēn astīh drāyīd.

ēk, pedīrag hān ī ahlav sēn dād bun kunišn vahān pediš ānāftan ī adād must ī az hān ī murnzēnīdār guft, rašnaoš ahlemōg gētīg ārāstār dād x^vad az murnzēnīdār ۱۳۵۱ (ahrmen) būdan drāyīd.

ēk, pedīrag hān ī ahlav sēn dād frazām pediš ānāftan ī hamāg must ī az hān ī murnzēnīdār ebgad, ud x^vad-iz ebgad pediš vānīdan ud ānāftan guft, rašnaoš ahlemōg gēhān az ōy ī dādār ō vehdahišn¹⁴ vinastagīh ud ped frazām ō bavandag-vinastagīh ud nēstīh-iz madan drāyīd.

198 About : The ten injunctions of the law-destroying Rašnaoš the heretic, his band mate the bandit Akvān, and those deceived by them, against the law-embellishing Sēn the righteous

¹⁴ . ۱۳۵۱ M, ۱۳۵۱ S.